

## Retour de la dinde du Canada sur le marché grec

Cet automne, les consommateurs grecs peuvent se procurer de la dinde du Canada dans les supermarchés pour la première fois depuis des années. Une entreprise manitobaine de transformation de la volaille a expédié en Grèce de la dinde du Canada à temps pour Noël.

La société Northern Goose Processors Ltd., de Teulon, au Manitoba, a expédié en Grèce trois conteneurs de dindes entières de 4 à 6 kilogrammes congelées, de catégorie A. On envisage l'envoi de deux autres conteneurs plus tard dans le courant de l'année. Ce sera les seuls envois de dinde du Canada vers l'Union européenne en 2003.

L'envoi comprend au total environ 18 000 dindes. Les volailles seront distribuées en Grèce exclusivement par la chaîne de supermarchés Veropoulos Brothers, laquelle va inclure la dinde du Canada dans sa campagne de marketing de Noël. La chaîne Veropoulos exploite 200 magasins dans toute la Grèce, ainsi que six magasins dans l'ancienne république yougoslave de Macédoine et un en Serbie.

La société Northern Goose exporte de la volaille en Europe depuis 1979. Elle est la seule usine nord-américaine de transformation de la volaille à être accréditée en Union européenne pour l'exportation de viande de volaille fraîche et congelée. La section commerciale de l'ambassade du Canada à Athènes a conseillé Northern Goose et l'importateur en Grèce, Angus Trading Ltd., pendant plusieurs années sur des questions techniques qui ont aidé à favoriser l'ouverture du marché grec à la dinde du Canada.

La Grèce n'a pas importé de volaille du Canada depuis 1996. La France et le Brésil sont les principaux fournisseurs de dinde pour la Grèce, mais ces pays exportent une espèce différente de celle qu'exporte la société Northern Goose. L'Italie est elle aussi un important fournisseur de viande de dinde.

Donald Salkeld, président et directeur général de Northern Goose, s'est rendu à Athènes à la suite de sa participation au salon Anuga, à Cologne, en Allemagne, à la mi-octobre. M. Salkeld a dit qu'il attendait beaucoup du marché

grec de la viande de dinde, y compris du marché de la viande désossée et des poitrines sans peau, des pilons, des ailes et des cuisses, sans parler de la dinde entière congelée.

### Forte demande prévue

Bien que la Grèce ait une population d'environ 11 millions d'habitants, ce pays accueille plus de 14 millions de touristes chaque année. On prévoit une demande croissante de produits alimentaires de première qualité en provenance du Canada, en particulier quand auront lieu les Jeux Olympiques et paralympiques, qui doivent se dérouler à Athènes en août et septembre 2004. Des débouchés accrus se créeront aussi pour les fournisseurs canadiens de poissons et de fruits de mer, de riz sauvage, de produits de l'éclaircie et d'autres produits alimentaires de première qualité. En outre, le marché hors-taxe et celui des navires de croisière offrent en Grèce un potentiel pour le bœuf de haute qualité en provenance du Canada.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Marianna Saropoulos, agente commerciale, ambassade du Canada à Athènes, courriel : [marianna.saropoulos@dfait-maeci.gc.ca](mailto:marianna.saropoulos@dfait-maeci.gc.ca), site Web : [www.athens.gc.ca](http://www.athens.gc.ca).

## Entrepreneurs autochtones

— suite de la page 1

Environ 235 participants venus de 30 pays ont partagé leur expérience sur les thèmes suivants : les débouchés dans le domaine du commerce mondial et de l'investissement pour un avenir durable, l'accès aux capitaux, les possibilités de formation de coentreprises (une nouvelle voie vers l'avenir, le tourisme autochtone, les femmes et l'entrepreneuriat, la protection et l'amélioration des connaissances autochtones et l'accès aux marchés mondiaux). Des séances de réseautage ont permis aux entrepreneurs autochtones de parler des possibilités de formation de coentreprises et de chercher d'éventuels partenaires.

À l'occasion du gala de remise des prix, deux éminents entrepreneurs autochtones canadiens, John Bernard, président de Donna Cona Inc., et Brenda Chambers,

présidente et directrice générale de Brenco Media, ont reçu le prestigieux Global Indigenous Entrepreneur Award. Donna Cona ([www.donnacona.com](http://www.donnacona.com)) est la plus importante entreprise autochtone de technologies de l'information et des communications du Canada, tandis que Brenco Media ([www.venturingforth.com](http://www.venturingforth.com)) offre des services de communication, de télévision et de production de vidéos à des organismes du secteur privé et du secteur public. Les autres lauréats sont : Belkis Forentina Izqueirido Torres, de la Colombie, Deni Leonard, des États-Unis, et Liu Xue Zhong, de Chine.

M<sup>me</sup> Chambers, cinéaste de la Colombie-Britannique dont la série Venturing Forth est un documentaire sur les réussites commerciales d'entrepreneurs des Premières nations,

a déclaré : « Ma présence à ce sommet m'a donné l'occasion unique de rencontrer d'autres entrepreneurs autochtones de partout dans le monde et de former des liens pour de futures entreprises commerciales. Cela a été un honneur pour moi de recevoir ce prix et, pour l'équipe de Venturing Forth, de voir que leur excellent travail était reconnu. » M<sup>me</sup> Chambers et M. Bernard avaient l'un et l'autre déjà été choisis parmi les Top 40 under 40 du Canada.

Le prochain sommet aura lieu à Shanghai, en Chine, en mai 2004. Pour plus de renseignements sur le sommet de Toronto et sur le sommet à venir en Chine, consulter le site <http://wsie.wtuglobal.org>. Pour plus de renseignements sur le développement du commerce international chez les autochtones du Canada, consulter le site : [www.aboriginalplanet.gc.ca](http://www.aboriginalplanet.gc.ca) ou communiquer avec Rosi Niedermayer, MAECI, tél. : (613) 944-0634, courriel : [rosi.niedermayer@dfait-maeci.gc.ca](mailto:rosi.niedermayer@dfait-maeci.gc.ca).

## Intensification des échanges commerciaux Canada-Costa Rica

Les relations commerciales entre le Canada et le Costa Rica ont pris de la vitesse en 2003. À la mi-septembre, deux délégations d'entreprises du Costa Rica se sont rendues à Toronto et à Saint-Hyacinthe, près de Montréal, afin d'améliorer les liens commerciaux entre les deux pays.

Les dirigeants d'entreprises du Costa Rica et du Canada se sont rencontrés à l'occasion d'une visite commerciale à Toronto, organisée par la Chambre de commerce

Canada-Costa Rica, dont le siège est à San José, au Costa Rica. Les délégués de la mission ont eu des rencontres individuelles avec d'éventuels clients et investisseurs canadiens.

Dirigée par Tomas Duenas — ancien ministre du Commerce qui a négocié l'Accord de libre-échange Canada-Costa Rica et actuel directeur du conseil de l'investissement étranger — la mission commerciale costaricienne s'est adressée à un auditoire de participants canadiens



Lors de la séance de réseautage organisée par la Chambre de commerce Canada-Costa Rica, parmi les représentants d'entreprises et du gouvernement canadiens et costariciens : Louise Léger, ambassadrice du Canada auprès du Costa Rica, troisième à partir de la droite; Tomas Duenas, président du conseil costaricien de l'investissement et ancien ministre du Commerce du Costa Rica, sixième à partir de la droite; Michael Welsh, directeur général, Direction générale des Antilles et de l'Amérique latine, huitième à partir de la droite; Jason Cunliffe, président, Chambre de commerce Canada-Costa Rica, cinquième à partir de la droite; et Bob Armstrong, président, Conseil canadien pour les Amériques, quatrième à partir de la droite.

### Les débouchés du sous-sol

## L'exposition du pétrole et du gaz au Kazakhstan : un succès

L'exposition internationale du pétrole et du gaz du Kazakhstan (Kazakhstan International Oil and Gas Exhibition — KIOGE) est la principale foire commerciale du pétrole et du gaz en Asie centrale et dans la région de la mer Caspienne. La foire de cette année est celle qui a eu le plus de succès avec plus de 350 entreprises qui y présentaient leurs produits et services, et quelque 800 délégués et 15 000 visiteurs qui y assistaient.

Le pavillon du Canada à KIOGE, qui a eu lieu en octobre 2003, a accueilli sept entreprises canadiennes. Il était organisé par l'ambassade du Canada à Almaty, en partenariat avec l'Alberta Economic Development and Tourism.

### Prêt pour la croissance

La croissance du produit intérieur brut du Kazakhstan a été très forte depuis quelques années — 13 % en 2001 — de sorte que son économie est celle qui a progressé le plus rapidement parmi les pays de la

à un déjeuner d'affaires organisé par le Conseil canadien pour les Amériques et par l'Association canadienne des importateurs et exportateurs.

« Nous étions enthousiasmés par la perspective de partager notre optimisme quant à la possibilité d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et le Costa Rica dans le cadre du nouvel Accord de libre-échange, a déclaré Jason Alexander Cunliffe, président de la Chambre de commerce Canada-Costa Rica.

Une deuxième mission commerciale, composée de 20 acheteurs du Costa Rica, a aussi participé au premier Forum industriel des Amériques, qui a eu lieu à Saint-Hyacinthe, au Québec. Les acheteurs costariciens cherchaient des produits dans les secteurs suivants : bâtiment, machinerie industrielle, alimentation (épices et fromages), meuble, électronique, métaux et produits pharmaceutiques ainsi que d'autres fournisseurs pour certaines lignes de produits qu'ils importaient déjà des États-Unis. Les activités suivantes figuraient au programme : une série de conférences, des rencontres de liaison pour les acheteurs et les exportateurs, des visites d'usines et plusieurs séances de réseautage destinées à favoriser les échanges entre gens d'affaires.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Carlos Rojas-Arbulu, délégué commercial, MAECI, tél. : (613) 996-6129, courriel : [carlos.rojas-arbulu@dfait-maeci.gc.ca](mailto:carlos.rojas-arbulu@dfait-maeci.gc.ca).



Hector Cowan (à gauche), ambassadeur du Canada au Kazakhstan, tire le billet gagnant dont le détenteur recevra un chandail des Flames de Calgary. Ivan Velev, d'IMV Projects, a organisé le tirage après avoir recueilli des cartes d'affaires à KIOGE.

Communauté des États indépendants. Le secteur du pétrole et du gaz du pays se développe rapidement, l'existence d'importants gisements ayant été confirmée dans

voir page 8 — Kazakhstan